



НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

**в обработке
советских
композиторов**

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО



ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ МОСКВА 1974

РАЗБОРЧИВАЯ НЕВЕСТА

Чешская народная песня

Русский текст Л. Некрасовой

Обработка А. ДОЛУХАНЫНА
(1910—1968)

Быстро. Игриво

Ф-п.

f marcato

p marcato

mf Голос

1. Ми - ну - ло де - вуш - ке двад - цать год - ков,
2. Де - вуш - ке ми - нул трид - ца - тый го - док,
3. Ми - ну - ло де - вуш - ке со - рок пять лет,

сва - та - ли де - вуш - ку сто же - ни - хов. Тот не
де - вуш - ку сва - тал о - дин же - ни - шок. Он и
а же - ни - хов - то у де - вуш - ки нет. Хоть не

sf

зна - тен, тот не ста - тен, тот не бо - гат.
 зна - тен, он и ста - тен, да не бо - гат.
 знат - ный, хоть не стат - ный, хоть и у - род, -

Всем дан от - каз, всех го - нит с глаз, - ни - кто не
 Да - ли от - каз, вы - гна - ли с глаз, - и он не
 каж - дый при - гожд, каж - дый хо - рош, да толь - ко

гожд, ни - кто не хо - рош.
 гожд, и он не хо - рош.
 вот ни - кто не бе - рет.

Ни - кто не гожд, ни - кто не хо - рош!
 И он не гожд, и он не хо - рош!
 Да толь - ко вот ни - кто не бе - рет!

ЧТО С ТОБОЮ?

Венгерская народная песня

Перевод Л. Некрасовой

Обработка А. ДОЛУХАНИЯНА

Сдержанно, весьма выразительно

ff *f* *p*

mf

—Что с то - бо - ю, смуг - лый па - рень, ста - ло?

mp

Иль о - на те - бя о - кол - до - ва - ла? Иль о - на те -

f

— бя, бед - ня - гу, ра - зу - ма ли - ши - ла, и - ли на се -

p

pp

- бе, же-нить ре-ши-ла? - Цепь люб-ви ме-ня ско-ва-ла

p *pp*

8

tr

с не-ю. Зна-ю, без те-бя о-си-ро-

8

tr

f

- те-ю, зна-ю, что тво-е сер-деч-ко кро-вью ис-те-ка-

8

f

p *f*

- ет, но, та цепь ме-ня не от-пус-ка-ет!

p *f*

8

НА БЕРЕГАХ ДИ

Английская шахтерская песня

Перевод Т. Сикорской
Не спеша

Обработка А. ДОЛУХАНИЯ

tr Раз

mf

ве - че - ром шел я по бе - ре - гу Ди, ста - рик о - ди - но - кий ша - гал впе - ре - ди. При -

tr

8

mf

(\odot)

- се - ли мы ря - дом и мол - вил мне дед: «Вот го - нят с ра - бо - ты за то, что я сед! Я

(\odot)

(\odot)

mf

ста - рый шах - тер, по - ру - бал на ве - ку, а нын - че бы с ра - до - стью

про - пил кир - ку! Я мно - го е - ще по - ра - бо - тал бы лет, но

го - нят сра - бо - ты за то, что я сед! На

mf *p*

днях за - хо - жу за по - луч - кой сво - ей, вру - чи - ли кон - верт мне, сто -

- ю у дво - рей. И слы - шу, кон - тор - щик сме - ет - ся мне в слад - хты, бра - тец, у - во - лен за

ten.

то, что ты сед!» Я ста-рый шах-тер, по-ру-бал на ве-ку, а

нын-че бы сра-до-стью про-пил кир-ку! Я мно-го е-ще по-ра-

-бо-тал бы лет, но го-нят сра-бо-ты, за то, что я сед!

Но го-нят сра-бо-ты за то, что я сед!»

ЧТО НЕВЕСЕЛ, БЫЧОК?

Польская народная песня

Перевод Т. Алексеевой

Обработка В. ИВАННИКОВА

Очень медленно

rubato

Что не - ве - сел, бы - чок мой?

mf

tr

Вер - но, не - где на - пить - ся. Что гру - стишь, па - ре - нек?

tr

p

poco a poco cresc.

Вер - но, по - ра же - нить - ся. Ой, бы - чок, не го - рюй ты,

tr poco a poco cresc.

p

во - те - дер - ко - во - ди - цы. Не гру - сти, па - ре -

- нок, вот тво - я де - ви - ца!

ПЕСНЯ ПРО УТКУ

Польская народная песня

Перевод Н. Рождественской

Обработка В. ИВАННИКОВА

Спокойно *mf*

1. 2. 3. Спи, мой маль-чик,

mf

спи, у - сни, глаз - ки си - ни - я сом -

tr

- ки. Спи, мой ми - лый, мой ма - лют - ка,

я спо - ю те - бе про ут - ку. А ... а ...

а ... а ... а ...

1. Ут - ка в мо - ре
2. Сле - дом се - ле -
3. Вот ка - ко - е

у - плы - ва - ет, в во - ду пе - рыш - ки ро -
- зень за ут - кой: « По - го ди, по стой ми -
нын - че го - ре: не до - го - нишь ут - ку

ня - ет, нут - ку!» А ... а ... а ... а ... а ...
в мо - ре ...

ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Польская народная песня

Перевод Л. Некрасовой

Обработка В. ИВАННИКОВА

Быстро, весело

Ко - гда сы - ноч - ка я ро - жу, о -

- е, о - е, о - е, ку - да е - го я по - ло -

- жу, о - е, о - е, о - е? В кла - до - вой най -

- ду кор - зи - ну, — ко - лы - бель - ка бу - дет сы - ну, о - е, о - е, о - е!

mf
Ко - гда сы - ноч - ка я ро - жу, о -

- е, о - е, о - е, во что е - го я на - ря -

- жу, о - е, о - е, о - е! Из пе - ред - ни - ка со - роч - ку

я са - ма со - шью сы - ноч - ку, о - е, о - е, о - е!

f
При - ду - мать нуж - но как - ни - будь, о

- е, о - е, о - е, во что сы - ноч - ка

мне о - бутъ, о - е, о - е, о - е!

mf В на-шем го - ро - де на рын - ке я куп - лю е - му бо - тин - ки, о - е,

о - е, о - е! Чтоб сы - на слав - но -

- го ра - стить, о - е; о - е, о - е, чем бу - ду я е -

го по - ить, о - е, о - е, о - е?

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

mf
Мо - ло - ка боль - шу - ю боч - ку сво - е - му куп - лю сы - ноч - ку,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

о - е, о - е, о - е!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

f

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

ПЕСНЯ ВСТРЕЧИ

Старинная американская народная песня

Перевод Е. Филиц

Обработка И. ИЛЬИНА

Risolto

1. К нам при - дут дру - зья се -
(2) встре - ча на - ша

(говорком)

- го - дня из - за гор, из - за гор. К нам при - дут дру - зья се -
па - мят - ной бы - ла, всем бы - ла, что - бы встре - ча на - ша

- го - дня из - за гор, из - за гор. Шесть ко - ней, ко - ней, ре -
па - мят - ной бы - ла, всем бы - ла, со ска - лы, ска - лы вы -

- ти - вых, бы - стро - но - гих, бе - ло - гри - вых, ра - ди празд - ни - ка вы -
 - со - кой по - сы - ла - ем в путь да - ле - кий мо - ло - до - го чер - но -

- во - дим на про - стор, на про - стор. Шесть гон - цов дру - зьям на -
 - кры - ло - го ор - ла, к ним ор - ла. Ни бо - ит - ся он ни

- встре - чу мы по - шлем, мы по - шлем. Шесть гон - цов дру - зьям на -
 бу - ри ни вы - сот, ни вы - сот. Не бо - ит - ся он ни

- встре - чу мы по - шлем, мы по - шлем. Гор - до всад - ни - ки гар -
бу - ри ни вы - сот, ни вы - сот. Че - рез го - ры, че - рез

- цу - ют, ко - ни ве - се - ло тан - цу - ют под на - ряд - ным по - зо -
кру - чи на кры - лах сво - их мо - гу - чих он при - вет дру - зьям на -

1. rit. *mf* 2.
- ло - чен - ным сед - лом, под сед - лом! 2. Что - бы // - сет!
- встре - чу по - не - сет, по - не -

ДУ-ДЭЙ

Американская народная песня

Перевод Е. Филиц

Обработка И. ИЛЬИНА

Risoluto

mf

rit. *mf*

1. Бу - шу - ют вол - ны, как сто чер - тей,
 2. Спо - кой - ней жить на Боль - шой зем - ле,

ду - дэ, ду - дэ, за де - ло, зна - чит, бе -
 ду - дэ, ду - дэ, но ста - рый па - рус - ник

- рись друж - ней, ду - дэ, ду - дэ, дэй. На мач - ту лезь, эй -
 нам ми - лей; ду - дэ, ду - дэ, дэй. А вал мор-ской, эй -

f

- хо! Ведь бе - рег да - ле - ко. 1. 2. Но смел ка-пи-тан, в грозу, в ту-ман пе-ре-
 - хо! взле - та - ет вы - со - ко.

1. 2.
 - плыть го - тов о - ке - ан! // - ке - ан!

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Разборчивая невеста.</i> Чешская народная песня. Обработка А. Долуханяна, русский текст Л. Некрасовой	1
<i>Что с тобою?</i> Венгерская народная песня. Обработка А. Долуханяна, перевод Л. Некрасовой	3
<i>На берегах Ди.</i> Английская шахтерская песня. Обработка А. Долуханяна, перевод Т. Сикорской	5
<i>Что невесел, бычок?</i> Польская народная песня. Обработка В. Иванникова, перевод Т. Алексеевой	8
<i>Песня про утку.</i> Польская народная песня. Обработка В. Иванникова, перевод Н. Рождественской	10
<i>Шуточная колыбельная.</i> Польская народная песня. Обработка В. Иванникова, перевод Л. Некрасовой	12
<i>Песня встречи.</i> Старинная американская народная песня. Обработка И. Ильина, перевод Е. Филиц	16
<i>Ду-дэй.</i> Американская народная песня. Обработка И. Ильина, перевод Е. Филиц	19

Ноты: Ale07.ru

Народные песни
в обработке советских композиторов

Редактор Е. Степниевская Лит. редактор А. Тарасова
Техн. редактор Ю. Вязьмина Корректор Д. Шевченко

Подписано к печати 8/II-74 г. Формат бумаги 60×80¹/₈. Печ. л. 2,5.
Уч.-изд. л. 2,5. Тираж 2000 экз. Изд. № 8401. Т. п. 74 г. — № 81.
Зак. 4318. Цена 25 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома»
при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам
издательства, полиграфии и книжной торговли, Москва 113093,
ул. Щипок, 18